

海外調査
ウェブサイト

Overseas Survey and Website



海外日本美術調査報告

東京国立博物館学芸研究部調査研究課長 田沢 裕賀

日本美術の作品は、海外にも多くが渡り、ボストン美術館や大英博物館、ギメ美術館など多くの美術館では、十分な知識と経験を有した日本美術を専門とする学芸員が整理と研究を行い、日本美術の展示・紹介によって、世界の人々にその魅力が発信されている。その一方で、日本美術の専門家がいらない、分野的な広がりに対応しきれないなどの課題により、未整理のままで、紹介と活用が行われていない日本美術作品がある。これらの作品を活用し海外での日本理解を深めていく第一歩として、これまであまり紹介されていない日本美術作品の所在確認と、作品整理の協力を行うこととなった。本年は、昨年度に開催された交流事業の中で提案されたロシアの浮世絵コレクションを対象として調査を行った。

調査概要

期間 2016年7月3日～7月14日

参加者 アイヌーラ・ユスポワ（プーシキン美術館）、田沢裕賀（東京国立博物館）、田辺昌子（千葉市美術館）、鷺頭 桂（九州国立博物館 7月10日～7月14日）

調査先 モスクワ プーシキン美術館、モスクワ国立東洋美術館、トレチャコフ美術館
ヤロスラヴリ ヤロスラヴリ美術館
サンクトペテルブルグ エルミターージュ美術館、ロシア美術館

・プーシキン美術館調査 7月4～5日

プーシキン美術館所蔵の日本絵画と版画作品は、大半がロシア海軍士官であったセルゲイ・ニコラーエヴィッチ・キターエフ（1864～?）が、明治20年代を中心に日本に寄港した際などに収集したコレクションであり、すでに主要部分は国際日本文化研究センターによって調査が行われ、データベースなどで公開されている。今回はそれら以外の未表装の「捲り」と呼ばれる一枚物作品を主対象として、121点の調査を行った。

調査作品の中には、河鍋暁斎・岸文進筆の下絵類、岸駒作品を岸連山が模写した粉本や略筆による墨画作品、葛飾北斎派の下絵・粉本、三島蕉窓の花鳥図下絵など江戸時代末から明治時代前期にかけての粉本・下絵類が含まれている。

・モスクワ国立東洋美術館 7月6日

ロシア唯一の東洋美術専門美術館であるモスクワ国立東洋美術館において、日本美術はその主要分野を占めるものの一つである。彫刻、陶磁器、武具なども収蔵されるが、主要分野は、絵画と版画であり、絵画コレクションには、長谷川等伯や円山応挙などの筆になる作品を含んだ近世絵画、横山大観や上村松園など明治から昭和初期にかけての近代絵画、幕末から明治期の版画約3000点が含まれている。これらのコレクションは、画家ピョートル・ゴンチャロフスキー、大富豪セルゲイ・シチューキンとピョートル・シチューキン、大分出身で実業家であった首藤定らのコレクターが収集したものが中心となっている。今回はシチューキンコレクションの作品など114点の調査を行った。

調査作品には、「高井蘭山先生著」「前北斎卅老人」と朱筆の記された葛飾北斎の『画本古文孝経』袋絵下絵、魚屋北溪筆の色紙判摺物、溪斎英泉・歌川国貞の柱絵、歌川国貞筆「浮世又平名画誉」などの3枚続などほとんどが幕末期の作品であった。未紹介、未整理の作品は、保存状態などに難があり、明治以降の複製版画と思われるものも少なからず含まれている。すでに作品の選別もなされ、整理作業が行われ

た結果と思われる。

・トレチャコフ美術館 7月7日

ロシア美術コレクションで知られるトレチャコフ美術館には、ロシア・アヴァンギャルドの画家ミカエル・ラリオノフのコレクション（1916年にフランスで購入）、ナタリア・ゴンチャローワのコレクションなどの浮世絵版画が含まれている。今回はその中から195点の版画作品の調査を行った。幕末から明治にかけての大判錦絵が中心であるが、勝川春章筆『舞台扇』など絵本の一部を切り抜いたものや、宝暦4年（1754）から安永6年（1777）にかけての鳥居派の歌舞伎番付21点が含まれるほか、色紙判摺物が多く含まれており、なかには葛飾北斎の作品もあるが、色紙判摺物の中には複製版画と思われるものが少なからず含まれている。

・ヤロスラヴリ美術館 7月9日

ユネスコの世界遺産に登録されたヴォルガ川沿いに位置する古都ヤロスラヴリに所在するヤロスラヴリ美術館に所蔵される日本美術品の中心をなすのは、五井野正氏から寄贈された浮世絵コレクションである。今回は、116点の浮世絵作品の中から77点の調査を許された。その中には、縮緬絵2点、掛軸装の近代日本画1点が含まれるが、それ以外はいずれも浮世絵版画であり、歌川国芳の役者絵が2点含まれているが、他は歌川国貞の役者絵や「源氏十二ヶ月之内 卯月」（3枚続）や「誠忠大星一代話」など歌川豊国一門の作品である。中でも二代歌川国貞筆の「偽源氏五十四帖」が多く含まれてコレクションの中心をなしている。

・エルミタージュ美術館 7月11日

サンクトペテルブルクにあるエルミタージュ美術館は、レオナルド・ダ・ヴィンチやラファエロなどイタリア美術をはじめとした西欧絵画で知られ、美術館の建築も世界遺産に登録されている。300万点と言われる収蔵品の中には、陶磁器、漆器や根付など1万点を超える日本美術作品も収蔵されているが、日本美術がロシア国外に紹介される機会はほとんどない。今回調査対象とした浮世絵版画コレクションは約1500点とされており、多くは国際日本文化研究センターによって調査が行われ、同センターの「在外日本美術データベース」には、599件が挙げられている。

今回の調査は、これまであまり紹介されていないものを中心に実施したが、調査日程と調査時間の制約から、ごく一部の作品を概観するにとどまった。葛飾派の摺物など20点ほどはすでに国際日本文化研究センターの目録に挙げられており、作品の質とともに同館の日本美術コレクションの重要な分野をなしていることがわかった。一方未紹介ということで拝見した作品79点の中には、喜多川歌麿の錦絵が多くあったがこれらには複製が多く含まれていた。これまでの整理によって仕分けられていたものと思われる。

特筆されるものに皇帝夫人のための版画の下絵として1861年に日本人淵辺包文筆の「サンクトペテルスブルグの図」が確認された。そこには、現在は無くなった教会など当時の様子が描かれている。

・ロシア美術館 7月12日

ロシア美術館では、今回139点の版画調査を行った。そのうち114点が葛飾北斎の『北斎漫画』など版本を含み歌川広重の名所絵を中心とした浮世絵版画で、他は日本の木版画技法を学んだエミール・オルリックが日本の浮世絵制作の過程3図を1枚に摺った「絵師・彫師・摺師」やジャポニスム画家ホイッスラーに師事し、日本の浮世絵版画の影響を強く受けたロシアの画家アンナ・オストロモア・レベジェアの版画作品である。

日本の版画には、歌川広重の「東海道五拾三次・箱根」や葛飾北斎の「富嶽三十六景・御殿山」が含まれ、歌川国貞（三代豊国）の役者絵や広重の「小倉擬百人一首」、楊洲周延筆「千代田の大奥」など人物を中心とした作品もあるが、広重の「六十余州名所図会」29点、「名所江戸百景」4点、「富士三十六景」

4点、二代広重の「江戸名勝図会」8点など、風景画がほとんどを占めている。

今後の課題

本年度の調査は、ロシア4大美術館と称される大美術館の所蔵品を中心として調査を行った。所蔵作品の数は膨大であったが、調査日程時間に限りがあることから、未紹介、未整理の作品を中心とした調査を行うにとどまった。各館の所蔵品には後世の複製作品が少なからず含まれており、すでに調査整理が行われたうえで、公開を自主的に制限した作品であることが推測された。一方、コレクションの特徴を理解するには、代表的優品の調査が不可欠であることも確認された。複製版画を基準とした光学的調査による時代判定の危険性も認められ、専門的判断の必要性も確認された。本年度のロシア調査は全体のごく一部を手始めとして行ったものであり、次年度以降は、機材や人員、調査時間や体制を整備し本格的調査を行うことが望ましい。一方でウクライナなどにも未紹介、未整理の作品があることが判明した。ロシアでのコレクション需要のされ方や作品の影響などを明らかにすることは、今後ジャポニスムなど日本文化理解に対する研究にも大きな意味をもってくるであろう。

Report on Overseas Survey of Japanese Art

Hiroyoshi Tazawa (Senior Curator, Research Div., Curatorial Research, Tokyo National Museum)

Much of Japanese art is now found abroad, with institutions such as the Museum of Fine Arts, Boston, the British Museum, and the Guimet Museum of Asian Art employing curators who specialize in Japanese art and possess extensive knowledge and experience. These curators manage the collections and conduct research, communicating the allure of Japanese art through exhibitions and other introductions of the works. In contrast, there are also collections of Japanese art, which, because of a lack of specialist staff and the inability to deal with the broad diversity of genres, have not been sorted, introduced, or utilized. As the first step to utilizing these artworks and increasing understanding of Japan abroad, we have begun to offer our cooperation in identifying and sorting these underutilized collections. This fiscal year we conducted a survey of *ukiyo-e* collections in Russia as suggested at the Curatorial Exchange Program last fiscal year.

Survey Overview

Duration: July 3–July 14, 2016

Participants: Ainura Yusupova (The Pushkin State Museum of Fine Arts), Hiroyoshi Tazawa (Tokyo National Museum), Masako Tanabe (Chiba City Museum of Art), Katsura Washizu (Kyushu National Museum; July 10–July 14)

Locations: The Pushkin State Museum of Fine Arts, the State Museum of Oriental Art, and the State Tretyakov Gallery in Moscow; the Yaroslavl Art Museum in Yaroslavl; the Hermitage Museum and the State Russian Museum in Saint Petersburg

The Pushkin State Museum of Fine Arts (July 4–5)

The Japanese painting and print collection of the Pushkin State Museum of Fine Arts consists largely of works accumulated by the naval officer Sergey Nikolaevich Kitaev (b. 1864) around 1887–1896, during stops in Japan. Because the core of the collection has already been surveyed by the International Research Center for Japanese Studies and made available through a database, we examined a total of 121 individual, unmounted works that were omitted from the survey. These included *funpon* and studies ranging from the late Edo period to the early Meiji era, such as studies by Kawanabe Kyosai and Kishi Renzan; copies of Ganku's works by Renzan in the forms of *funpon* and abbreviated ink paintings; studies and *funpon* by the Hokusai school; and flower-and-bird studies by Mishima Shoso.

The State Museum of Oriental Art (July 6)

Japanese art is one of the primary genres at the State Museum of Oriental Art, which is the only museum in Russia dedicated to East Asian art. Although sculptures, ceramics, armor, and other objects are included in the Japanese collection, it consist mainly of paintings and prints. The paintings include pre-modern works by artists such as Hasegawa Tohaku and Maruyama Okyo; modern paintings from the Meiji to the early Showa eras by Yokoyama Taikan, Uemura Shoen, and others; and 3,000 prints ranging from the late Edo period to the Meiji era. Works accumulated by the painter Pyotr Konchalovsky, the affluent Sergey Stchoukine and Piotr Stchoukine, and the industrialist Shuto Sadamu, who was born in Oita, form the core of the collection.

We surveyed 114 works from the Stchoukine collection. Almost entirely from the late Edo period, they included drafts for book cover illustrations signed “Takai Ranzan Sensei Cho” and “Zen Hokusai Manji Rojin” in red ink for the book *Ehon Kobun Kokyo* by Katsushika Hokusai; *shikishiban*-sized *surimono* prints by Totoya Hokkei; *hashira-e* by Keisai Eisen and Utagawa Kunisada; and three-print series such as *Ukiyo Matahei Meiga no Homare*. Works that have not been catalogued or published were in poor condition, and

we believe many of these are reproduction from after the Edo period. This is most likely the result of these works having been sorted from the rest at an earlier time.

The State Tretyakov Gallery (July 7)

The State Tretyakov Gallery, known for its collection of Russian art, also holds *ukiyo-e* prints formerly owned by the avant-garde painter Mikhail Larionov (purchased in France in 1916) and Natalia Goncharova. We surveyed 195 works from these collections, which consisted mainly of *oban*-sized *nishiki-e* prints from the late Edo period and Meiji era. Sections removed from printed books such as *Ehon Butai Ogi* by Katsukawa Shunsho as well as 21 Kabuki *banzuke* made between 1754 and 1777 by the Torii school were also included. A significant number of *shikishiban*-sized *surimono*, including works by Hokusai, were also among these collections. However, we believe that many of these works are reproductions.

Yaroslavl Art Museum (July 9)

The Yaroslavl Art Museum is located at the UNESCO World Heritage Site of Jaroslavl, an ancient capital situated along the Volga River. The Japanese collection consist primarily of *ukiyo-e* donated by Goino Tadashi. We surveyed 77 of the 116 *ukiyo-e* works, which included two *chirimen-e* and one modern Japanese-style painting in the form of a hanging scroll. The rest were *ukiyo-e* prints. Two of these prints were *yakusha-e* by Utagawa Kuniyoshi while the others were works by Toyokuni and his pupils, such as *yakusha-e* by Utagawa Kunisada, the triptych *Genji Junikagetsu no Uchi: Uzuki*, and *Seichu Oboshi Ichidai Banashi*. Many works from the series *Genji Gojuyon Jo* by the Second Generation Utagawa Kunisada were also included, forming the core of the collection.

The Hermitage Museum (July 11)

Located in St. Petersburg, the Hermitage Museum is known for its collection of Western painting, especially Italian art by masters such as Leonardo and Raphael. The architecture of the Museum is designated as World Heritage. Included in the three million objects in its collection are over 10,000 Japanese works in genres such as ceramics, lacquerware, and *netsuke*, although there have been very few opportunities to introduce these outside of Russia. The *ukiyo-e* print collection numbers approximately 1,500 works, many of which have been surveyed by the International Research Center for Japanese Studies, and 599 of which are included in the Center's database.

Our survey focused on unpublished works, although we were able to see only a fraction of these because of time constraints. Approximately 20 works already published in the Center's catalogue, including *surimono* by the Hokusai school, are of high quality and form an important part of the collection. The 79 unpublished works that we examined included many *nishiki-e* by Kitagawa Utamaro, although a large number of these were reproductions. We believe these had been sorted and separated at an earlier time.

Works worthy of special mention include *Saint Petersburg*, which is thought to be a study for a print meant for the emperor and empress. This study records how Saint Petersburg looked at the time, and includes a church that is no longer extant.

The State Russian Museum (July 12)

At the State Russian Museum we surveyed 139 works from the prints genre. 114 of these included woodblock-printed books such as *Hokusai Manga* although the core was formed by *meisho-e* by Utagawa Hiroshige. The rest were works by Emil Orlik, who had studied Japanese woodblock printing techniques, including a work showing the process of making *ukiyo-e* in three scenes (painter, carver, and printer), as well as prints by the Russian painter Anna Ostroumova-Lebedeva, who was strongly influenced by *ukiyo-e* prints and studied under Whistler, known for his role in Japonism.

Japanese prints included *Tokaido Gojusantsugi: Hakone* by Hiroshige and *Fugaku Sanjurokkei: Gotenyama* by Hokusai. There were also prints with a focus on human figures such as *yakusha-e* by Utagawa Kunisada, *Ogura Nazorae Hyakunin Isshu* by Hiroshige, and *Chiyoda no Ooku* by Yoshu Chikanobu. However, landscape prints by Hiroshige formed the core, including 29 prints from *Rokuju Yoshu Meisho Zue*, four from *Meisho Edo Hyakkei*, and four from *Fuji Sanju Rokkeie*, as well as eight works from *Edo Meisho Zue* by the Second Generation Hiroshige.

Conclusion

This survey was centered on four of Russia's greatest museums. There are numerous works in the collections we examined but because of time constraints, we focused on those that are unpublished and uncatalogued. These included a large number of reproductions, leading us to believe that they had been sorted in the past to prevent them from being exhibited. In addition, we realized that a survey of the masterpieces would also have been necessary in order to understand the nature of each collection. Moreover, we realized that although some of the works had been dated and authenticated through optical surveys, the works that had served as the "yardsticks" were reproductions. This survey was only the beginning and covered only a small number of works. It would be ideal to conduct a full-scale survey next year with more regard to equipment, personnel, time, and structure. We were also informed that there are unpublished and uncatalogued works in Ukraine. Understanding the demand for these collections of Japanese art and the influence that their works had may contribute significantly to the study of Japonism and the perception of Japanese culture abroad.



ロシア美術館での調査の様子
Research at the State Russian Museum